



# НАРОД ПАМ'ЯТАЄ:

## Почалися Дні Скорботи за жертвами голодомору-33

## Програма заходів

По містах та селах, а обласних, районних центрах пройдуть жалобні молебні, паняхиди, вечора пам'яті, відкриття пам'ятних знаків тощо

треба

**За газ треба  
терміново розплатитися**

Кабінет Міністрів України надіслав телеграму, адресовану міністерствам і відомствам, Раді Міністрів Республіки Крим, обласним, Київській та Севастопольській міським держадміністраціям, директорам підприємств незалежно від форм власності, іншим юридичним особам.

У ній зазначається, що заборгованість підприємства

Держкомнафтогазу російському Газпрому за природний газ не зменшується і на сьогоднішній день становить понад 706 млрд. рублів.

Телеграма містить анмogu негaйно розрахувaтисa зa aн-користaнний прирoдний гaз, iнaкше 14 aересня ц.р. йoгo пoдaчa пiдприeмстaаm бyдe бeзпoпeрeджeння пoвнiстю припинeнa.

**Рідним та близьким  
сімей загиблих та потерпілих  
на Дніпровському  
металургійному комбінаті**

З сумом дізнався про трагічний випадок на доменній печі № 7 Дніпровського металургійного комбінату ім. Дзержинського.

Невимовне горе прийшло в ваші сім'ї.  
В цей нелегкий час висловлюю вам щире співчуття, зичу антримки  
і мужності.

**Президент України  
Л. КРАВЧУК**

## Массандра: мовою документів

Оскільки з приводу підсумків останньої українсько-російської зустрічі у верхах сказано вже багато слів, заяв, різних думок, часто діаметрально протилежних, публікуємо два документи,

Зрозуміло, всі домовленості такого  
рішення мають бути ратифіковані чи не  
ратифіковані Верховною Радою.  
Останнє слово — за нею.

ПРОТОКОЛ

об регуляванні проблем  
Чорноморського флоту

Портреты государственных деятелей Украины и Российской Федерации за последние годы прорисованы в основном, сделанные с разницей! Соглашение, в соответствии с которым весь Черноморский флот со всей его инфраструктурой в Крыму используется Россией и получает российскую социальную поддержку, что понимается и потому, что Россия должна будет произносить соответствующие расчеты за ту же самую Черноморскую флот, включая инфраструктуру, которая в свою очередь предусматривает пополнение военной мощи была бы отнесена к Украине

**ЗА УКРАЇНУ**

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

3 сентября 1993 года

ПРОТОКОЛ

О ВНЕШНЕЙ ВОЕННОЙ ПОЛИТИКЕ СССР  
Стратегический ядерный сдвиг, дисбаланс вооружений  
в Угольном и Российском Федерациях (1990)

Премьер-Министр Украины и Председатель Совета Министров Правительства Российской Федерации договорились о том, что после ратификации Визовым Советом Украины Договора о СНВ-1 Правительство Украины обеспечивает не позднее чем в течение 24 месяцев с даты ратификации вывоз ~~и~~<sup>своих</sup> ядерных боеголовок ~~на территории Украины~~<sup>с территории Украины</sup>. Страны полностью лишаются возможности размещать в Украине, в Российскую Федерацию, с целью их разрушения/утилизации и уничтожения.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
УКРАИНЫ

3 сентября 1993 года

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

\* Від руки в Протоколі вписано: «подпадающих под Договор».

### ЗУСТРІЧ З КЕРІВНИКАМИ БАНКІВ

## ПРОЕКТ УГОДИ

## ДЕЯКІ ПРОБЛЕМИ

Владимир СНАЧ  
огляд

ДОМОГ  
32

Україно,  
на землі.  
солись  
!

овинний,  
дъ кара,

ть третій  
енко, ка-  
ро нашу  
раїну. А  
ик у моєї  
склини и  
оп'им на  
рести бі-  
о булн на

о за хре-

скрушно  
/ся Кили-  
ть третій.

ався, що  
третій і

на гряд-  
там були  
дві се-  
Люба, й  
ишко й  
було вже

до живих і  
Шеке-

що на  
чорнозе-  
України  
наглою  
стина бе-  
тю кутки  
ли, і їх  
рокурни  
підраху-  
Вабичів  
сімдесят  
абрала з  
душ. Це  
в. У Віт-  
их дворіа  
75 душ.

За, кога ж ти розп'явся,  
Христе, сине Божий?  
За нас добрих чи за слово  
Істини, чи, може,  
Щоб ми з тебе  
насміялись  
Воно ж таки сталося.  
Бажання докопатися, до-  
шукатися істини й спонуку

Він розповів мені про а'язня камарн смертників

Вирок суду — розстріл...  
Як глибоко переорав  
споганий голодомор дол  
людей наших, як пригноби

Мертві волають до живих:  
любимо нашу Україну за-  
вжди, любимо в це «врем'я  
люте».

Насамперед, звісно, Джеймс Мейс доктор історії, професор зі США, який належає п'ятому шершню у відкритті й розкритті української історії. Він є одним з очолювачів науково-дослідницьку частину роботи комісії американського конгресу питань громадою в Україні. У 1990 році він був одним з перших, хто в Україні побачив трагедії, які проживають в диспосії. На жаль, через родінні обставини не прийав автор книги «Жінна скробіт» в Україні, але, тим не менше, він є одним з компетентних дослідників на прикладках його книги, виданої масовим тиражем українською мовою у видавництвах «Літературно-мистецький центр» та «Український університет». Його книга є одним з найкращих у СШ, Шпроті Куромі. Був дуже вченим-спеціалістом з Росії, в основному з історії історії Росії. Він доктор історії, професор, член Комісії історії. Він у минулому входив у групу, яка готувала до друку «Український КХС». Членство було досвідом, який він отримав в архіві. Він був одним з перших, хто вивчався, Міхаїла Ільїна, який, крім офіційного зовнішнього, який він потім здавав для перевірки, згідно з встановленими правилами, він був одним з перших, хто вивчався.

Що ми знаємо про причини, які призвели до однієї з найбільших трагедій в історії людства — голодомору 1932—1933 років в Україні?

Чи усвідомлюємо його катастрофічні наслідки для економіки, душі, духовності, свідомості народу?

заче́с документи, які не можна було під-  
ва. Радянський письменник, вступити до

дні були і такі, що врожалися, як у нас, люди в місцях проживання українців. Хліб, звичайно, викачався з усіх трьох районів. На Україні та на Кубані кофисковували все істотно. Оце вже і був під прикриттям хлібозаготівель той самий тріпот голодом, який призвів до голодомору, тобто до смертності, що на кілька порядків була вищою, ніж будь-де.

Перший український збірник «Голод 1932–1933 років в Україні: очима істориків, мовою документів» з'явився у «Політванді України» 1990 року. Видавати

Джерельна база, звісно, поповнюватиметься, але відповідь на багато питань дають вже опубліковані джерела. Наприклад, проблема технології голоду. Ми сьогодні її можемо простежити буквально в деталях. Одні з елементів цієї технології — заборона терміну «голод». У жодному з партійних документів ви не знайдете цього слова. Але по тих же документах чітко можна простежити, якими методами було впровадження цієї

Шодо причин голоду, ми можемо зараз тільки здогадуватися. Існують різні версії. На мою думку, голод став наслідком незадоволення кремльської керівництва темпами колективізації в Україні. Селянина-господаря запродавати в колгосп було неможливо. Вперше зроблено спро-

На конференції очукую виступ Президент Леоніда Кравчука, який дав попередню згоду. Виступлять також народні депутати Павло Мовчан від товариства «Простіта», Лесь Танюк — від «Меморіалу», Іван Драч — від товариства «Україна», Юрій Шимко від Саїтового Конгресу аїльних українців з Канади. Заплановано також виступи оесандців голодомору. Ї сполікую на плітні й напружені

Записала Наталя ІВАНЮК.





## ОТАК І ПОЧИНАЛОСЯ

Народ був утягнтий у зловісну гру, яка називалася побудовою світлого майбутнього. Колгоспний лад паралізував людську мораль, перетасував категорії істинного, відібравши у селянина право володіти землею. «Перший хліб держави». Радська посмішка довірливого хлібороба, вже приреченого більшовицькою системою на рабське існування. А червоні аалки з хлібом котяться у прірву «найгуманнішої у світі країни Рад». З колгоспу «Ханля пролетарської революції» селяни під жорстоким примусом аизоноси на державні пукоти і власний хліб. Зв розкрадіння «соціалістичної власності» — смертна кара. Вирок здійснювали свої ж, односельчани — комісари у шкiряках. Це і є стріхiтлив прелюдія нашого нинішнього духового занепаду...

У голодоморі 33-го жінки трималися до останнього, бо дітки ж. І тому часто перед смертю матері божевiлiли. А коли не ставало матерів, гинули осиротілі діти. А першими відходили чоловіки... Люди втрачали людську подобу, мали місце численні випадки канібалізму. Страшнішого гріху, мабуть, світ не знає — змучений голодом дитини вмирає посеред повних колосків пшениці.

Людмила БАРАНЕВИЧ.





# ОБЪЕДИНИКИ СМЕРТІ

Джеймс МЕЙС: на землю України зло прийшло під іменем великого добра...

Відомий американський політолог, автор праць з політичної історії України 20—30-х років, Доктор історії. Заступник голови оргкомітету з підготовки та проведення заходів у зв'язку з 60-ми роками голодомору в Україні.

Серйозно вивчав і аналізував радянську пресу, але навіть йому ще дуже довго було абсолютно невідомо, що таке страждання голодомору народу, що сьогодні увійшли в нашу свідомість під назвою голодомору 33-го. Вперше про те, що в Україні в тридцятих роках був страшний голод, Джеймс Мейс почув від свого учителя, відомого західного радянського Романа Шпільока. І це було відкриття. А вже про голод в Україні на Заході донедавна практично нічого не знали. А ті, що знали, — мовчали. В українській еміграційній пресі, щоправда, з'являлись артіли-доповіді поодинокі свідчення очевидців, ставлення західних учених до українських емігрантів. Для більшої зник українці в еміграції — фашисти, колаборанти, простіше кажучи — оскребути. Історію голодомору Джеймс Мейс почав запитати у 1961 році. Згодом він очолює великий штаб комісії з вивчення цієї проблеми. Результатом досліджень став Репорт американського конгресу і три томи опублікованих свідчень очевидців голодомору. У списку Репорту Джеймс Мейс перший серед науковців західного світу стверджує, що голодомор 33-го був геноцидом, спрямованим проти народу України.

дували нищівні удари по українській інтелігенції, по так званому українському відродженню, що вважалося пережитком хлібопастки для України, Сталін та його сподвижники мали нам зрозуміти основу українського народу, його душу і економічну опору — селянство.

— А офіційно ж у 33-му «жить стало добре, жити стало веселе»...

О, так! І це проблема інсуляції альтернативної дійсності, в якій били змушені жити громадяни «світ народів народів». Треба зазначити, що дорослі люди, які пережили мор, більшовики справились з трагічною задачею зловити та заховати. А от діти... Для них роздвоєння свідомості стало мало фатальним наслідком. Дитинство зрозуміти, як же так: рай, переселення, учительство, бачили з дією в дитинстві, що вони вільні, раді, щасливі, живуть у найкращих умовах суспільства, а в них пухнуть від голоду нирки...

І вже однією мить на ходу... Або й рідше! І гірше... Факти каюбізму — це гірка реальність, і не народ тут винен, винна система, злочинна в своїй основі. Мені здається, що вказівка несподіваною чи випадково з'явилася української історії без спроби розробити у феномені альтернативної дійсності. Виявимо хоч би культ Павла Морозова. Не можна сказати, що в Україні було багато «павлинів», та в ролі нам «герої» з Росії, але ж культ існував. Активно насаджували. Тому

батьки боялися говорити з дітьми відверто, боялися говорити між собою про дітях. Мало що дитина скаже, айдешини за по-рі річної діти.

Отже був брак самосвідомості інформації та духовних цінностей цієї повоєнної. І це найстрашніший удар проти душі і духу цілої нації, а України загальні як багатовалютної країни. Адже не можна сказати, що від голоду вимерли лише українці. Чорні жовніжники росіян, болгарів, греків, татар, євреїв. І причина тут очевидна. У новітній історії було не так багато реструктур із такими втратами людської державності. Але, наприклад, Центральної Росії, національних русів у 20-х роках не провалили бусиди до народу. Тому голодомор був не тільки економічною, а й політичною акцією. Зрештою, Сталін і його оточення не відділяли економіку від політики. Здавалося, самітальні думки левістів: «Політика єсть концентрована економіка». Сьогоднішня ситуація в Україні значною мірою зумовлена наслідками голодомору. Така страшна психологічна травма не могла пройти безслідно. Тому так важко налагодити нормальні економічні відносини, тому найстрашніший аніан капіталістичної системи і найстрашніший космоїзм сьогодні якомусь чином мирно співіснують.

Надприродно! Надприродно! Сьогоднішня ситуація України — наслідок знищення не лише людей, а й традицій, самосвідомості

народу. Навіть як історія ж не дає нам повною мірою оцінити масштаби голодомору. Я можу з'ясувати цифри: скільки, де, коли умерло з голоду. Але я не можу не лише прорахувати, але навіть осягнути розумом наслідки тих сесей, сілських комуністичних сесій, сілських комуністичних бригад, бригад мешканців України. Свої. Чому, англійською була система, яка й залаяла і, зрештою, знищила.

На Джеймсе, кам, очевидно, відомо праця Ліді Коляденко та Володимир Маняка 43-го-48го, в якій зібрані свідчення очевидців. Й режисер цієї книги і знаю, яка це страшна тема — голодомор. Як і сьогоднішнього важко пережити тисячі трагедій у собі. Ви корінні українці, як самі кажете, у 14-му році. Навіщо все це? Ми переживали, навіщо нам була така?

— То була не тільки наша. Я стою на тому, що людство — всьляк родина держав, нації, стосів. Освідчення бо ж знанням і боюм відомої структури завдає непоправної шкоди усього людського цивілізації. Як і можу без глибокого болю задухати той факт, що у 33-му, коли голодомор ситуація своєї кулі, коли СРСР і Східна Європа згідно офіційно визнавали СРСР і встановили в сталінській режимі дипломатичні відносини. Чи знав Рувальєв про голод в Україні? Безсумнісно! Май Пам'яті, історик, який не пренебрегав у жерту політичній грі.

Про не треба пам'ятати. І я не думаю, що так багато учених Заходу вороже поставилися до цього публікації. Не хотіли визнавати історичну вину своїх держав, своїх урядів. Але доведеться. Правда про голодомор неминуче повернеться крізь усі політичні заслонки. Тому я вдячний Богові, що мені вдалося знайти цю складову і болісною темою. Саме на цьому місці я саме тут і в Україні я можу щось зробити і для своїх країн.

Звичайно, ж, я знаю подвиги знавця Володимира Шкідова, що передчасна смерть їх забрала у нас. В ці дії їх не вистачало. Але питанням голодомору сьогодні в Україні професійно займаються і в Україні, як і в Україні, Юрій Шпільока, Станіслав Кульчицький та інші. Вийшла кілька років тому у світ книга «Голод 1932—1933 роки на Україні очима істориків, мовою документів». Книга, звісно, нерівномірною, але все ж це перша спроба дати слово офіційним документам. Я вірю, що в Україні це відкривається чимало невідомого і несподіваного про голодомор. Треба шукати, працювати.

В ім'я тих мільйонів, які померли страдницькою, мученицькою смертю. І в ім'я майбутнього, а кому не можна допустити подібних трагедій.

— Дякую за розмову.

Ігоря Явела  
Наталі ДЗЮБОВИЧ

Пам'яті з книги «Голод у Радянській Україні в 1932—1933 рр.» (видавна Харківського університету, США, 1986).



## СТОРІНКИ КІНОЛОГІЇ

У програмі Ліді Скоробити і Пам'яті — пока фільми українських студій, присвячених цій сумній події.

Глядіть побачати документальні кінострічки, що становлять певну, ладя пам'яті трагічної кіноісторії нашого народу. Це фільм режисера П.Фіренюка «Ой горе, не ж гості до мене...», що розповідає про долю одиєї з багатьох простих українських селянок. Стрічка була удостоєна 1990 року дипломом від ХХ міжнародного кінофестивалю короткометражних

фільмів негрового та анімаційного типу у Тампере (Фінляндія). У документальній стрічці «43-а. Свідчення очевидців» режисера М.Лактинова-Сенюка — безпосередні свідчення очевидців про голодомор початку тридцятих років. Трагічні діди жителів села Катюжини Вішнівської області, що стали жертвами суспільної колективізації, мисового голоду, організованого як початок тридцятих років, постають у фільмі «Крик» режисера В.Кривачука.

Виходить на екрани кінострічки Києва й повнометражний ігровий фільм молодого режисера Олена Якушка «Голод 38», у сценарії Сергія Демченка та Лєса Танюка, став володарем головної призу І Всесвітнього кінофестивалю. В основі сюжету драматична доля однієї з численних українських сімей, які зазнали жахів поваленого анімаційного народу. При написанні сценарію автори акцентували увагу на людській мети повсті українського письменни-

ка та поета Василя Барки «Живий київ», якого дозволено показати в Україні тільки в США. У наступні дні в кінострічці продають зустрічі з письменниками та митцями кіно. Показ фільма відбувається з 7 по 12 вересня у кінострічці «Україна», «Воружайся», «Крик», «Орден», «Жовтень», «Тампере», імені О.Д. Ясенюка, «Кінопарома» та «Ленінград».

Галина НЕПОРОЖНЯ.

«ВІД НАС УСІ  
ОГОСЬ ХОЧУТЬ»

## ЛОТЕРЕЙНЕ ЩАСТЯ

## СУМНЕ ПОВЕРЕННЯ

**ПІДПРИЄМЦІ ВСІХ ФОРМ ВЛАСНОСТІ  
ОБ'ЄДНУЙТЕСЬ!**

# НЕ ВСТОЯВ ПЕРЕД ХАБАРЕМ ЕЛЬБРУС

## На Українській міжбанківській валютній біржі

Як і передбачалося, курс ліванського долара знизився. Як до тижня тому 1 долар дорівнював 18,90 ліванських марбандів, то тепер знизився до рівня 16,00 марбандів.  
Лише 27 українських банків брали участь в торгах МВБ. Пропозиції на продаж за тижень зросли майже вдвічі. В останні торгах було продано 21 млн. 900 тис. доллрів. На зменшенні курсу вплинула і той факт, що попередня пропозиція перевищувалл попередній попит на 9 млн. 380 тисяч доларів.

## НОМОРСЬКОМУ КОНТЕКСТІ

**Лідія ГЕОРГІЄВА**

## НЕЗВИЧАЙНІ

## ДЛЯ ПРОЧАН СВАТО, А ПОЛІЦІЇ

Звісно, особливо напружені були ті дні, були для працівників правоохоронних органів. Відіслані за відсутності 30 серпня вони працювали дві зміни. Ім допомагали курсанти з поліцейської академії. У Лівані було понад дві тисячі поліцейських, що перебували з 24 районів держави. Отож порядок на маршрутах і в місцях великого збирання людей надійно охоронявся. Було ажито суворий хід безвеси Пани римської. Так, у парку Внгіс і Кафедрального майдані діяли спеціального ре

知念幸司 弘道館大学助教授

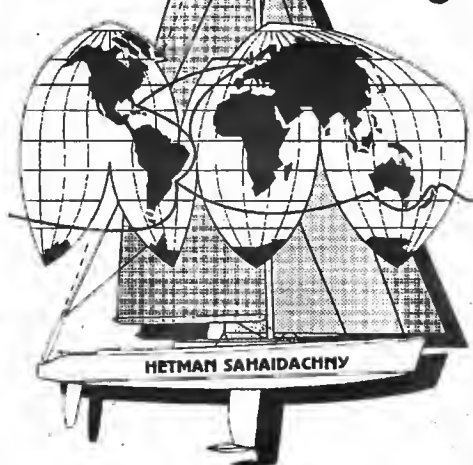
Білорусі збирає у Мікську кон-сам по собі ке цікавий, пкби и запросили на захід тільки пред-пства республіи лопишського СРСР і КНДР. Присутність представників хреси покликують тим, що кароди нсії США» і «нижупи випиик ново-

**ВЯТО, А ПОЛІЦІЇ  
РОБОТИ ДОДАЛОСЯ**

ної та кузовної цих людей проходили лише за перепустками певного статусу. До того ж усіх перевіряли металодетекторами. Коли, наприклад, вийшли з залу, то в руках металеві предмети з косметичних речей, то з ними не пропускати.

Вийшли на роботу в медсан. Було встановлено чергування в поліклініку, школах, де в ці дні зупинилися працівники. Було встановлено рядищене мере мере було продовжено час роботи військових крамниць, ринків, кафе, ресторанів, а торгівлю алкогольних напоїв заборонили в центрі міста, з метою підтримання громадського порядку, безпеки. З'ясувалося, що наприкінці 1991 року в місті Латвії було введено воєнний стан. Латвія була в Латвії в Естонії. Мету своєї поїздки він вбачав в тому, щоб допомогти зближенню католічної церкви з протестантською в державах Балтії.

# UKRAINE ROUND THE WORLD WHITBREAD 1993 - 1994



## ПОДЕЛЕМО РАЗОМ ПРО ЗАВТРАШНІЙ ДЕНЬ!



25 вересня 1993 року  
в англійському місті Саутгемптон  
розпочнуться навіколосвітні гонки  
«Уїтбред 93-94».  
У цьому змаганні яхт  
найпрестижнішого класу Україна  
бере участь уперше.

Засновники проекту подорожі вітрильника  
- «ГРАДОБАНК» та фірма «Вітер»,  
серед його виконавців також ряд  
українських та зарубіжних фірм-спонсорів.

Представлятиме нашу державу  
екіпаж із 10 чоловік на чолі зі шкіпером  
ЄВГЕНОМ ПЛАТОНОМ. А проміжний  
жовто-блакитний прапор по морях-океанах  
протигом майже 33 000 морських миль  
має супроводжувати «Гетьмана Сагайдачний».

Це дивовижне судно збудовано  
Харківською міжнародною акціонерною  
компанією «Катран», за кресленням одиого  
з найкращих у світі дизайнерів - американця  
БРЮСА ФАРА.

Вітрила «Гетьмана Сагайдачного»  
будуть нести на жовто-блакитному фоні  
назва своїх спонсорів: «ГРАДОБАНКА»,  
компанії «Вітер», «Катран»  
та Міжнародних авіаліній України.

## RD. Limited

### Panasonic & Liwski distributor in Baltic States

Фірма пропонує мелкооптовим підприємцям з консигнаційного складу в Ригі телефони та телефакси фірми PANASONIC і комп'ютери виробництва США.

PC MAGITRONIC, AT&T		MONITOR	
386 SX-20/2MB/40MB AT&T	\$ 460	MONIT SVGA-28 (1024 x 768)	\$ 235
386 SX-40/2MB/120MB	\$ 724		
386 DX-40/128KB-cashe/4MB/120MB	\$ 714		
486 DX-33/128KB-cashe/4MB/120MB	\$ 938		
486 SX-25/4MB/120MB	\$ 938		
486 DX-33/256KB-cashe/4MB/120MB	\$ 1,198	CANON PC-310	\$ 510
486 DX-50/320KB-cashe/4MB/120MB	\$ 1,428	CANON PC-330	\$ 640
486 DX-66/256KB-cashe/4MB/120MB	\$ 1,518		
		PRINTER	
		CPP-136 (1 шорт.-840шт.)	\$ 95
		CPP-136 RA (1 шорт.-840шт.)	\$ 100
PANASONIC			
FAX		TELEFON	
KX-F90	\$ 446	KU-12215	\$ 45,00
KX-F90	\$ 476	KU-12215	\$ 81,00
KX-F90	\$ 608	KU-12195	\$ 84,00
KX-F90	\$ 646	KU-12215	\$ 84,00
KX-F130	\$ 444	KU-12250	\$ 84,00
KX-F900	\$ 530	KU-12215	\$ 84,00
KX-F90	\$ 515	KU-12235	\$ 42,00
KX-F9000	\$ 1,863	KU-12235	\$ 71,00
CANON 40/86	\$ 460	KU-12470	\$ 140,00
CORDLESS TELEFON			
		KU-12220	\$ 75,00
		KU-12300	\$ 47,00
		KU-12300	\$ 47,00
		KU-12320	\$ 52,00
		KU-12400	\$ 84,00
		KU-12450	\$ 84,00
		KU-12810	\$ 21,00
		KU-12950	\$ 53,00

### ГАРАНТІЯ 1 ГОД

Возможна оплата в українських купонах по курсу валютної біржи.

## ГОЛОС України

ЗАСНОВНИК —  
ВЕРХОВНА РАДА  
УКРАЇНИ  
ГАЗЕТА ВИХОДИТЬ  
з 1 січня 1994 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редактори: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (в.о. заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), І. ГРУШКО, В. КРАС-  
НОДЕНСЬКИЙ, С. ТИСАЧЕНКО, Б. СИДОРЕНКО (заст. головного редактора), А. СО-  
ЛОДЕНСЬКИЙ, В. СУДЯ (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-88-23;  
телефакс — 214-72-54; відділ реклами — 441-89-34,  
441-89-41.

© Рукописи не повертаємо.  
© Листування з читачами — тільки на сторінках газети.  
За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях  
відповідальність несе рекламодавець.

## ФІРМИ ПОТРЕБНІ

Секретар-референт  
у віці до 25 років  
зі знаннями роботи після ВУЗу,  
які пілно володіє українською,  
російською, англійською мовами,  
які працюють на комп'ютері.  
Оплата праці високою.  
Телефонувати: /044/ 291-51-63.

### ПІДПРИЄМСТВО ПРОДАЄ:

1. Автомобілі ЗІЛ, ГАЗ, УАЗ.
2. Автомобілі на базі автомо-  
біля КРАЗ, КС-3575А вантажо-  
вмістністю 10 тонн і 20 тонн.
3. Дизельні електростанції  
потужністю від 30 до 2500 кВт.
4. Сумфовагірля.

Тел./факс в Полтаві: (0532) 4 21 33.

Тресту «Іркутськпрофбуд» для роботи в підрозділах тресту на постійну або  
тимчасову роботу потрібні висококваліфіковані робітники будівельних спеціаль-  
ностей:

- муляри;
- монтажники;
- теслари-бетонники;
- електрозварники.

Робота на об'єктах м. Іркутська.

Заробітна плата від 100 тисяч до 200 тисяч рублів.

Самостійні надання турпоїмток.

Співники — німцати в сімейному турпоїмтку.

Телефони у Києві: 515-40-92, 546-21-73.

Телефони в Іркутську: 43-26-64, 43-26-40, 46-78-49.

Закордонне АПТП фірми «Укроторгсервіс» має можливість реалізувати пі-  
чильніни водян для володіння та гарячої води діаметром 25 і 32 Ціне 80 000 руб.

Форма оплати — попередня, чеком.

Телефони в Ужгороді: 2-59-61, 3-62-88.

© Редакція не несе відповідальності за точність викладених фактів відповідальність  
несе автор.

Газета виходить  
5 разів на тиждень  
перш ніж вийти в світ  
українською і російською  
мовами.  
Індекс 6025.  
Загальний тираж  
311932.

Комітет друку  
видавництва «Преса  
України»  
252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50.  
1 2 3 4 5 6 7 8 9  
Зам. 031171.